



MIKHAIL IVANOVICH GLINKA
© HNH International

GRAND
PIANO



GLINKA

COMPLETE PIANO WORKS • 1
VARIATIONS

INGA FIOLIA

MIKHAIL IVANOVICH GLINKA (1804-1857)
COMPLETE PIANO WORKS • 1
VARIATIONS

INGA FOLIA, *Piano*

Catalogue number: GP741

Recording Dates: 20-22 April 2016

Recording Venue: Eden River Records Studio, Neuss, Germany

Publisher: Koenemann Music Budapest

Producer: Ralf Kemper

Engineer: Veith Semrau

Booklet Notes: Anthony Short

German translation by Cris Posslac

Artist's photograph: Jorg Helpenstein

Cover Art: Gro Thorsen: City Night no 10, oil on aluminium, 25x25 cm, 2016

www.grothorsen.com



INGA FOLIA
© Jorg Helpenstein

INGA FIOLIA

A multiple prizewinner of international competitions and described in the international press as a “poet on the piano with remarkable maturity”, Georgian born pianist Inga Fiolia has a bright future. Since giving her first performance with an orchestra at the age of seven, she has shown outstanding ability as a soloist, accompanist and interpreter of a wide variety of styles, from baroque to 21st century compositions. She graduated from the Central Music School of the Tchaikovsky Conservatory in Moscow and the Cologne Musikhochschule with Alexey Nasedkin, Rudolf Kehrer and Vassily Lobanov. As a soloist, she has collaborated with world-renowned orchestras including the Brandenburg State Opera Philharmonic, the Brussels Philharmonic, the Georgian State Chamber Orchestra and National Philharmonic, the Bergische Symphoniker, and the South Westphalia Philharmonic. She has shared stages with Rolando Villazón, Michael Barenboim and Christian Lanza and has also performed for major TV and radio stations including ZDF, ARTE, Classica TV, SWR, Deutschlandradio, WDR and Georgian TV. Her performance of a selection of Scriabin *Preludes* and Mendelssohn’s *Piano Concerto No. 1* was released on DVD Stars of tomorrow (Unitel Classica, 2015).

www.ingafiolia.com

- | | | |
|----------|---|-------|
| 1 | VARIATIONS ON AN ORIGINAL THEME IN F MAJOR (1824) | 11:48 |
| 2 | VARIATIONS ON A THEME FROM THE OPERA <i>FANISKA</i> BY CHERUBINI (1826-27) | 05:05 |
| 3 | VARIATIONS ON 2 THEMES FROM THE BALLET <i>CHAO-KANG</i> IN D MAJOR (1831) | 05:22 |
| 4 | VARIAZIONI BRILLANTI ON A THEME FROM THE OPERA <i>ANNA BOLENA</i> BY DONIZETTI IN A MAJOR (1832) | 11:50 |
| 5 | VARIATIONS ON A THEME FROM <i>DIE ZAUBERFLÖTE</i> BY MOZART IN E FLAT MAJOR (SECOND VERSION) (1856) | 05:54 |
| 6 | VARIATIONS ON THE ROMANCE <i>BENEDETTA SIA LA MADRE</i> IN E MAJOR (1825) | 13:42 |
| 7 | VARIATIONS ON THE RUSSIAN FOLK-SONG <i>SREDI DOLINĪ ROVNĪYA</i> (IN THE SHALLOW VALLEY) IN A MINOR (1826) | 02:57 |
| 8 | VARIATIONS ON A THEME FROM THE OPERA <i>I CAPULETI E I MONTECCHI</i> BY BELLINI IN C MAJOR (1832) | 12:37 |
| 9 | VARIATIONS ON THE SONG <i>SOLOVEY</i> (THE NIGHTINGALE) BY ALABIEV IN E MINOR (1833) | 07:51 |

MIKHAIL IVANOVICH GLINKA (1804-1857)
COMPLETE PIANO WORKS • 1

One of the most famous portraits of Mikhail Ivanovich Glinka is a meticulously observed likeness by the realist artist Ilya Repin. Painted in 1887, some thirty years after the composer's death, this picture shows a pensive Glinka reclining on his bed clad in a stylish dressing gown. His head is supported by a plump pillow and bolsters, and he appears to be chewing the end of a pencil as he stares abstractedly into the middle distance. A manuscript is loosely propped against his raised knee, and an empty medicine glass with a silver spoon sticking out of it stands on his bedside table. By artistically juxtaposing Glinka's languor and delicate constitution, Repin strengthened the view that his subject was a hypochondriac. However, it might perhaps be kinder to describe Glinka as an inveterate valetudinarian: rather than actually being permanently ill he was obsessive in his endeavours to avoid becoming so.

In 1824 he was offered a rather undemanding civil service job in St Petersburg, the kind of work that was the mainstay of countless young Russian gentlemen of the day. Before taking up this post, however, he relieved his well-bred ennui by spending several months enjoying what we would now call a 'gap year'. He visited the Caucasus and was spellbound both by the region's wild and romantic scenery and its exotic folk music. It was after this sojourn that he began to tease out the ideas behind his later and oft-quoted remark: 'A nation creates music – the composer only arranges it.' There were, of course, Russian composers before Glinka, but it is not too fanciful to describe him as the fertile acorn from which the mighty oak of nineteenth-century Russian national music subsequently grew.

As a teenager, Glinka had taken a few private lessons from the Irish composer and pianist John Field, who had settled in Russia, and after he left school in 1822 he set about building secure foundations for his musical career. He conscientiously



»I Capuleti e i Montecchi«, in denen Glinka sich mit der Cavatine des Tebaldo aus dem ersten Akt der »Romeo-und-Julia«-Oper befasste.

Nach drei italienischen Jahren kam Glinka zu der Ansicht, dass er nicht seinem wirklichen Wege folgte und »nie ein echter Italiener werden würde. Allmählich zwang mich mein Heimweh, im russischen Stil zu schreiben«. 1833 reiste er nach Berlin, um dort formellen Fugen-Unterricht zu nehmen. Im Dezember desselben Jahres schrieb er, um sich von seinen Studien zu erholen, die *Variationen über Aljabjews »Nachtigall«* – eines dieser melancholischen russischen Lieder, worin ein Mädchen der Nachtigall gesteht, dass niemand bedauernswerter sei als sie, nachdem ihr Geliebter sie im Frühling verlassen habe.

Wie es sich fügte, starb Glinka 1857 nach jahrelangen Reisen in Berlin – wenige Tage nach seiner Begegnung mit Giacomo Meyerbeer im königlichen Schloss. Die unablässige Sorge um die Gesundheit hatte ihn im Stich gelassen, als er sich an einem frostigen Februartag erkältete, nachdem er sich nicht warm genug angezogen hatte. Eine seiner letzten musikalischen Arbeiten bestand in der Revision seiner frühen *Variationen über ein Thema von Mozart*.

Als sein Leichnam nach Russland überführt wurde, kritzelte jemand auf die Kiste: »Vorsicht. Porzellan«. Es war dies ein Wortspiel mit dem Namen Glinka, den man ungefähr mit »kleines Tonstückchen« (glinka = Tonerde) übersetzen könnte.

Anthony Short

Deutsche Fassung: Cris Posslac

studied the scores of the major Classical Viennese composers – Haydn, Mozart and Beethoven – but he also paid great attention to leading Parisian composers, especially Luigi Cherubini and the recently deceased Étienne Méhul (both of whom were admired by Beethoven). Later, he would become friends with Berlioz, who liked to feature Glinka's works in his concerts.

His earliest surviving works include the graceful *Variations on a Theme* by Mozart, which Glinka originally composed for harp in 1822 before making a later arrangement for piano. It is said that the theme is based on material from *The Magic Flute*, but if so, it has been remodelled so extensively that it has effectively become an original theme. The work owes its very survival to the diligence of Glinka's sister Ludmila. After Mikhail had composed it, the score was lost, but Ludmila later rewrote the piece from memory. It is not improbable that she significantly recomposed the variations, enhancing her brother's youthful efforts.

In 1824, at around the time that he began his career in the civil service, Glinka composed his *Variations on an Original Theme*, which bears the tantalisingly vague inscription 'Dediées à ... ich werde es nicht sagen' (Dedicated to ... I'd rather not say).

Over the next three years, he produced several more sets of variations for use in the salon. The earliest of these came about as the result of a visit to Smolensk at the end of December 1825. Glinka noted: 'During my stay there music was, of course, all the rage. To please my sweet niece I wrote variations for piano on the Italian romance *Benedetta sia la madre* (in E major), which was popular at the time. These variations were corrected a little ... and given to a publisher (exactly when, I do not recall). Thus the piece became the first of my compositions to be published.' In 1826 Glinka composed a set of variations on the Russian the Russian folk-song *Sredi dolini rovníya* ('In the Shallow Valley'). For thirteen years it remained unpublished until it was printed in 1839 along with several other short pieces

composed at various times. This collection also included the *Variations on a Theme from Cherubini's 'Faniska'*, which Glinka probably composed around 1826/7. He greatly admired Cherubini's opera and he used a theme from Act 1 to form the basis of his set of variations.

In 1830 Glinka, concerned as ever about his health, decided that the warmer Italian climate would suit him better. He made Milan his base and stayed in Italy for three years, becoming well acquainted with many notable operatic stars in addition to composers such as Bellini and Donizetti.

A novelty of the 1831 season was a highly popular ballet sequence called *Chao-Kang*, which was an assemblage of numbers from works by Rossini, Spontini and Romani. Glinka attended a performance and then composed his *Variations on Two Themes from the Ballet 'Chao-Kang'*, which he dedicated to the Russian envoy at the Sardinian court.

While he was resident in Milan, Glinka achieved considerable fame through his ability to reproduce on the piano the peculiarities and nuances of the human voice. His listeners immediately recognised whether he was imitating the singing of Giuditta Pasta, Giovanni Rubini or any of the other celebrities of the day. A spin-off from this enviable facility was the composition of two sets of operatic variations. The *Variazioni brillanti on a Theme from Donizetti's 'Anna Bolena'* date from 1832, and in the composer's words were written 'to keep up some of the fame' that he had acquired. In the same year, he produced his *Variations on a Theme from Bellini's 'I Capuleti e i Montecchi'*. It is drawn from Tebaldo's cavatina in Act 1 of the opera.

After spending three years in Italy, Glinka was convinced that he was not following his true path 'and that I could never become a genuine Italian. Gradually my homesickness forced me to write in the Russian style'. In 1833 he travelled to Berlin

Verleger übergeben (wann genau, weiß ich nicht mehr). So wurde das Stück meine erste publizierte Komposition«.

1826 schrieb Glinka eine Variationsfolge über das russische Volkslied *Sredy doliny rovnyja* (»In dem weiten Tal«). Sie wurde erst 1839 zusammen mit etlichen Stücken unterschiedlichen Alters gedruckt. Unter anderem enthielt die Kollektion auch die *Variationen über ein Thema aus Cherubini's 'Faniska'*, die vermutlich schon um 1826/27 entstanden waren. Glinka war ein großer Bewunderer dieser Oper, in deren erstem Akt er das Thema seiner Variationen gefunden hatte.

1830 befand Glinka, stets in Sorge um seine Gesundheit, dass ihm das wärmere Klima Italiens zuträglicher wäre. Er ließ sich in Mailand nieder und blieb drei Jahre in Italien; in dieser Zeit lernte er viele Berühmtheiten der Opernbühne und Komponisten wie Vincenzo Bellini und Gaetano Donizetti kennen.

Eine Neuheit der Saison 1831 war ein überaus populäres Ballett namens *Chao-Kang* (oder *Kia-King*), dessen Musik aus Werken Rossinis, Spontinis und Romanis zusammengesetzt war. Glinka besuchte eine Aufführung und schrieb dann seine *Variationen über zwei Themen aus dem Ballett 'Chao-Kang'*, die er Graf Iwan Woronzow-Daschkow, dem russischen Gesandten am sardinischen Hofe, widmete.

In Mailand wurde Glinka recht berühmt – und zwar, weil er in der Lage war, auf dem Klavier die Eigenarten und Nuancen menschlicher Stimmen nachzuahmen. Seine Hörer wussten sofort, ob er soeben den Gesang von Giuditta Pasta, Giovanni Rubini oder einer anderen aktuellen Zelebrität nachahmte. Seitentriebe dieser beneidenswerten Fertigkeit sind zwei weitere Variationswerke. Die *Variazioni brillanti über ein Thema aus Donizetti's 'Anna Bolena'* (1831/32) entstanden nach den Worten des Komponisten, um »etwas von dem [erworbenen] Ruhm zu konservieren«. Gleichen Alters sind die *Variationen über ein Thema aus Bellini's*

In seiner Jugend hatte Glinka ein paar Privatstunden bei dem irischen Komponisten und Pianisten John Field genommen, der sich in Russland niedergelassen hatte. Nachdem er dann 1822 die Schule verlassen hatte, begann er damit, ein festes Fundament für seine künftige musikalische Karriere zu legen. Gewissenhaft studierte er die Musik der großen Wiener Klassiker Haydn, Mozart und Beethoven, während er sich zugleich für die führenden Pariser Komponisten interessierte – allen voran Luigi Cherubini und der unlängst verstorbene Étienne Méhul (die auch Beethoven sehr bewunderte). Später freundete er sich mit Hector Berlioz an, der Glinkas Werke gern auf seine Konzertprogramme setzte.

Zu Glinkas frühesten erhaltenen Werken gehören die graziösen *Variationen über ein Thema von Mozart*, die 1822 zunächst für Harfe komponiert und erst später vom Komponisten aufs Klavier übertragen wurden. Das Thema soll aus der *Zauberflöte* stammen, müsste dann aber so sehr verwandelt worden sein, dass daraus praktisch ein Originalthema wurde. Dass das Werk nicht verloren ging, ist Glinkas aufmerksamer Schwester Ljudmila zu verdanken, die die Musik aus der Erinnerung niederschrieb, nachdem die Noten abhanden gekommen waren. Es ist durchaus denkbar, dass sie die Variationen dabei erheblich umkomponiert und die jugendlichen Bemühungen ihres Bruders verbessert hat.

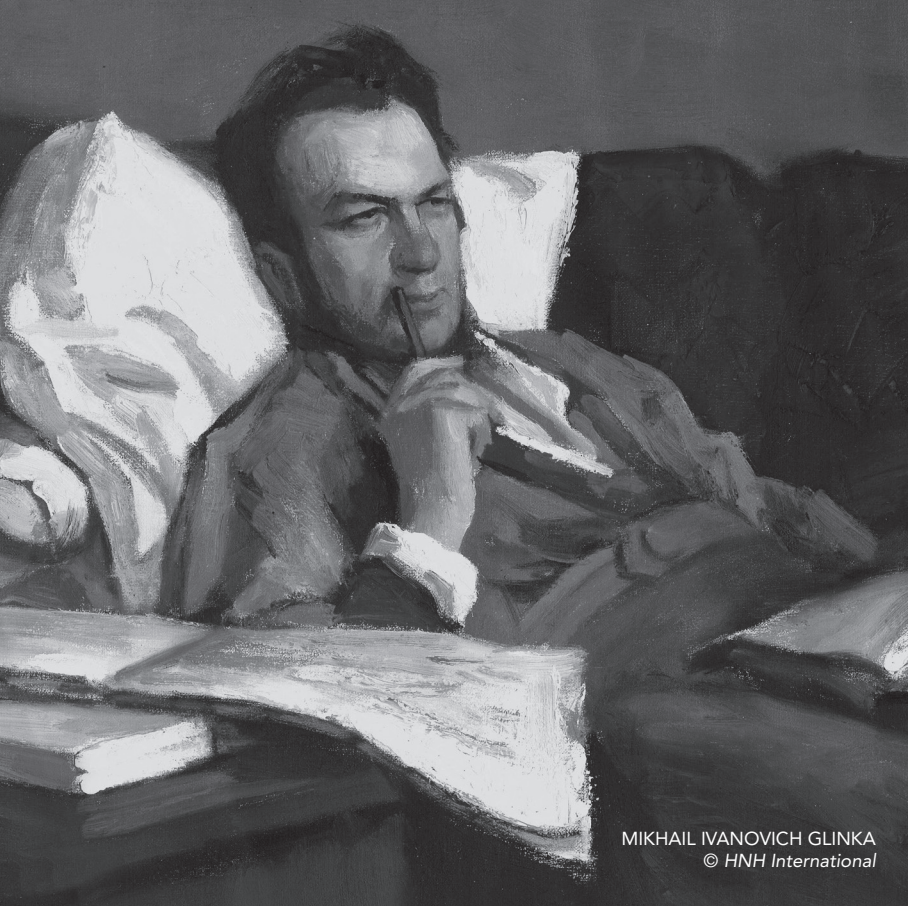
Aus der Zeit um 1824 – Glinka hatte eben seine Beamtenstelle angetreten – stammen die *Variationen über ein Originalthema* mit der quälend unbestimmten, tatsächlich französisch-deutschen Widmung: »Dediées à ... ich werde es nicht sagen«. Im Laufe der nächsten drei Jahre schrieb er mehrere Variationswerke für den Salon. Die früheste dieser Kreationen entstand Ende Dezember 1825 in Smolensk. Dazu Glinka: »Während meines dortigen Aufenthalts war die Musik natürlich der letzte Schrei. Um meiner Nichte eine Freude zu machen, schrieb ich Klaviervariationen über die damals sehr beliebte italienische Romanze *Benedetta sia la madre* (in E-dur). Diese Variationen wurden ein wenig korrigiert [...] und einem

with the intention of taking formal lessons in fugal technique. In December of that year, as relief from his studies, he composed his *Variations on Alabiev's 'The Nightingale'*, a characteristically melancholic Russian song in which a girl tells a nightingale that no one can be more miserable than she is, for her lover left her in the spring.

Coincidentally, after many years of travelling, Glinka died in Berlin in 1857, just a few days after meeting Meyerbeer in the royal palace. His lifelong obsession with health finally let him down when he carelessly caught a chill through being insufficiently wrapped up on a cold February day. One of his last musical acts had been to revise his early *Variations on a Theme of Mozart*.

When his body was transported back to Russia, someone scribbled on the box: 'Handle with care. Porcelain.' This gesture was a play on Glinka's name, which loosely translated means 'little clay'.

Anthony Short



MIKHAIL IVANOVICH GLINKA
© HNH International

MIKHAIL IVANOVICH GLINKA (1804-1857) SÄMTLICHE KLAVIERWERKE • 1

Dem russischen Realisten Ilya Repin verdanken wir eine der berühmtesten Darstellungen des Komponisten Mikhail Iwanowitsch Glinka. Das Bild entstand 1887, mithin rund dreißig Jahre nach dem Tode des Komponisten, und zeigt einen versonnenen Glinka, der sich (»bei der Arbeit an *Ruslan und Ljudmila*«) im modischen Morgenrock auf seiner Chaiselongue ausgestreckt hat. Der Kopf ruht auf einem dicken, von Polstern gestützten Kissen, die rechte Hand hält einen Bleistift, dessen Ende nachdenklich gegen den Mundwinkel gedrückt ist, indessen der Blick sich wie entrückt in die Ferne richtet. Auf dem angezogenen Knie ruht ein Manuskript, und auf dem Beistelltisch sehen wir neben weiteren Papieren ein Trinkglas, in dem sich, dem darin befindlichen Silberlöffel nach zu schließen, eine Arznei befunden haben muss. – Durch das gestalterische Nebeneinander von Schläfrigkeit und schwächerer Konstitution verstärkte Repin die Ansicht, dass sein »Modell« ein Hypochonder gewesen sei. Vielleicht wäre es indes netter, ihn als einen Gesundheitsfanatiker zu bezeichnen, denn eigentlich war er nicht ständig krank, sondern ständig bestrebt, nicht krank zu werden.

1824 bot man ihm in St. Petersburg eine recht anspruchslose Beamtenstelle von der Art, wie sie seinerzeit viele junge Russen von Rang bekleideten. Ehe er jedoch seinen Posten antrat, unternahm er etwas gegen seine kultivierte Langeweile, indem er sich eine »Auszeit« von etlichen Monaten nahm. Er reiste in den Kaukasus, dessen wilde, romantische Szenerie ihn ebenso verzauberte wie die exotische Volksmusik dieser Region. Danach entwickelte sich allmählich die Idee hinter seiner späteren, vielfach zitierten Aussage: »Das Volk schafft die Musik – der Komponist arrangiert sie nur«. Natürlich hatte es schon vor Glinka russische Komponisten gegeben, doch es ist nicht verfehlt, ihn als die fruchtbringende Eichel zu bezeichnen, aus der im 19. Jahrhundert die mächtige Eiche der russischen Nationalmusik emporwuchs.